

**VERSES, ORIGINAL, AND
TRANSLATED FROM THE
ITALIAN AND FRENCH**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649500253

Verses, Original, and Translated from the Italian and French by Rebecca Lee

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

REBECCA LEE

**VERSES, ORIGINAL, AND
TRANSLATED FROM THE
ITALIAN AND FRENCH**

6175

VERSES,
ORIGINAL, AND TRANSLATED

FROM THE

ITALIAN AND FRENCH.

BY REBECCA LEE.

E
———“*poco spera, e nulla chiede.*”

TASSO.

LONDON:

PUBLISHED FOR THE AUTHOR,
BY HAMILTON, ADAMS AND CO. PATERNOSTER ROW,
AND J. PHILIPSON, BOROUGH OF TYNEMOUTH.

MDCCLXII.

E.

TO
THE FRIENDS,
WHOSE KINDNESS
HAS ENABLED ME TO PUBLISH IT,
THIS LITTLE WORK
IS INSCRIBED,
WITH EVERY SENTIMENT
OF
ESTEEM AND GRATITUDE,
BY
THEIR OBLIGED
AND
OBEDIENT SERVANT,
REBECCA LEE.

Tynemouth, June, 1842.

Ms. A. 1. 19. 4

CONTENTS.

ORIGINAL VERSES.

	PAGE
Death of King Edward the Sixth	5
Florence	9
On a Painting of Two Dead Goldfinches	11
Sonnet	12
The Caudine Forks	13
That Beating Heart	15
Arise ye, and depart	17
Oh! still believe it	20
Another Year	24
They have met again	25
Stanzas written after visiting the Tomb of Shakespear ..	27
Tynemouth Haven	30
Ichabod	32
Lady Rachael Russell	36
Musings on the Achievements in the Old Chapel, at Southgate:—	
I. In Cælo Quies	37
II. Resurgam	39
III. Mors Janua Vitæ	41
IV. Requiescant in Pace	43

	PAGE
Whereas I was Blind	44
The Christian Martyr to his Sons	46
The Missionary	49
The Missionary Collector's Hymn	52
To Francesca	53
Sappho—a Sketch	54
The Orphan Boy	55
Stanzas suggested by a Miniature Picture	57
The Dying Freebooter to his Mother	58
To L. S. C. on her Birth-Day, 1833	61
To Do. do. 1834	63
To Do. do. 1835	65
Leonidas	68
To J.... K....	70
Hymn of St. Paul	72
Hymn of St. John	73
Hymn of St. Peter	74
To a Friend	75
The Brazen Serpent	77
Not with a Carnal Weapon	79
The Multitude are all dispersed	81
Stanzas, suggested by the old Tombs at Bonchurch, Isle of Wight	85
The Spirit of Little Fanny, to her dear Sister Dorah	87
May Morning, 1841	89
Sudden, not unprepared	91
Expostulation	92
Impromptu	94

	PAGE
Sonnet on the Death of an Infidel	95
Sonnet written during Illness	96
The Convict's Child—a Ballad	97
Lines, to the Storm Thrush	98

TRANSLATIONS FROM FILICAJA.

Canzone 29—God is Love	101
Sonnet 8—Christ in the Garden of Gethsemane ..	106
Sonnet 169—Christ bearing his Cross to Calvary ..	107
Sonnet 182—The Day of Judgment	108
Sonnet 128—The Thought of Death	109
Sonnet 181—Ash Wednesday	110
Sonnet 194—Act of Contrition	111
Sonnet 172	112
Sonnet 147—Consolation in Adversity	113
Sonnet 148—Faith in God under Misfortune ..	114
Sonnet 168—The Crown of Thorns	115

MISCELLANEOUS TRANSLATIONS.

Sonnet—by Michel Agnolo Buonarotti	116
Columbus—from Chiabrera	117
Count Ugolino—from Dante	119
Ancient Florence—from Dante	121
On the Statue of Moses, by M. Angelo—from Zappi ..	123
Sonnet—from Orazio Petrochi	124

	PAGE
Paraphrase of the Lord's Prayer—from Dante ..	125
Song of the Bird—from Tasso	127
Sonnet on the Death of Laura—from Petrarch ..	128
Sonnet 15, on the Death of the Poet Cino—from Petrarch	129
Sonnet 39—from Petrarch	130
Sonnet 66—from Petrarch	131
Sonnet 68—from Petrarch	132
The Captive—from Delille	133
The Grave of Napoleon Buonaparte—from de la Martine	135
On the Sleeping Statue of Night, sculptured by M. } Angelo, on the Tomb of Lorenzo de Medici, }	135
Stanzas—from de la Martine	138
Stanzas to her first born Son—from Clotilde de Surville	140
The Old Man's Address to Spring—from Guyon ..	142
Inscription on the Tomb of a Young Girl—from Mad. } de Stael	144

LIST OF SUBSCRIBERS.

A

	<i>Copies.</i>
Alderson, Rev. Robert, Ipswich	1
Atkinson, Mrs. Whitley Park	1
Atkinson, John, Esq. Newcastle	1
Atkinson, Mr. J. M. North Shields	1
Atkinson, Mrs. Knaresbro'	1
Airey, Robert, Esq. Newcastle	1
Akenhead, Mrs. D. do.	1
Anonymous, North Shields	1
Appleby, Mrs. Durham	1

B

Barclay, T. Brockhurst, Esq. Wavertree Lodge	4
Barclay, Mrs. do.	2
Bayley, John, Esq. Bexley, Kent	6
Bayley, Mrs. John, do.	6
Bayley, Miss Edith, do.	3
Bayley, Isaac, Esq. Edinburgh	3
Bell, Dowager Mrs. Tynemouth	1
Blenkinsopp, Mr. and Mrs. R. G.	1
Bowlby, Mrs. Durham	3
Bowlby, The Misses, do.	3
Baldwin, Mrs. Haverbrack	1
Beauvais, J. T. Esq. Bridlington, Yorkshire	2